



Decesso in Malesia: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Giugno 2025

Documenti da trasmettere

- ☐ **Certificato di morte originale** inclusive la certificazione del Ministero degli Affari Esteri malese, rilasciata da Ibu Pejabat
- ☐ **Traduzione del certificato di morte** in una lingua nazionale svizzera o in inglese da un traduttore giurato riconosciuto dal Ministero degli Affari Esteri malese. Questa traduzione deve essere certificata anche dal Ministero degli Affari Esteri malese. Se il certificato di morte è stato emesso in forma bilingue, non è necessaria alcuna traduzione.
- ☐ **Passaporto svizzero** e/o **carta d'identità svizzera** del defunto (sarà restituito a sua richiesta).

I documenti certificati possono essere inviati per posta a la rappresentanza svizzera a Bangkok.

Traduzione

I documenti non bilingue (malese/inglese) devono essere tradotti da un traduttore giurato riconosciuto dal Ministero degli Affari Esteri malese e successivamente legalizzati dal Ministero degli Affari Esteri della Malesia.

Certificazione

Tutti i documenti provenienti dalla Malesia e le eventuali traduzioni devono essere certificati dal Ministero degli Affari Esteri della Malesia.

Informazioni supplementari

Certificato di morte

L'estratto del certificato di morte può essere richiesto al seguente indirizzo:

Ibu Pejabat

Jabatan Pendaftaran Negara
Bahagian Kelahiran, Kematian dan Anak Angkat
Aras 3, No. 20, Persiaran Perdana, Presint 2
Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan
62551 Putrajaya
Phone: 03-8880 7809
National Registration Office

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)
Lumphini, Pathum Wan
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Téléphone: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901
Bangkok.cc@eda.admin.ch,
www.eda.admin.ch/bangkok

Funerali

È possibile utilizzare un'impresa funebre. È consigliabile chiedere un'offerta in anticipo. L'Ambasciata di solito lavora con le seguenti imprese:

Casket Paradise & Funeral Care Sdn. Bhd.

19B, Jalan Dewan Bahasa, Bukit Seputeh, 50460 Kuala Lumpur

Tel. +60 3-2148 5776, +60 3-2148 4855

contact@casket-paradise.com.my

AsiaOne International Repatriation & Funeral Service

No.7, Chan Road Soi 46, Watprayakrai,

Bangkolaem, Bangkok, 10120 Thailand

Tel: +66 (0) 2675-0501 , +66 (0) 2675-0502

Fax: +66 (0) 2675-2227

Website: www.asiaone-thf.com

Email: info@asiaone-thf.com

Estratto dal registro di famiglia

Se necessario, un estratto del registro di famiglia può essere richiesto all'ufficio di stato civile competente del luogo di origine circa 5-6 settimane dopo l'emissione del certificato di morte. Questo documento è solitamente richiesto in Svizzera per scopi amministrativi (banche, assicurazioni, fondi di compensazione, ecc.).

Pensione di superstiti

Se il defunto è stato registrato presso l'ambasciata, l'Assicurazione federale per la vecchiaia e i superstiti (AVS) sarà informata direttamente del decesso. Utilizzando il seguente link al [modulo 318.000.2](#), il coniuge può richiedere una pensione. Una volta completato e firmato, il documento può essere inviato all'Ambasciata di Svizzera a Bangkok per l'inoltro all'AVS.